

TRANSLATED

August 18, 1993 SAHAPTIN LANGUAGE PART II, HERITAGE COLLEGE

TEXT

A'wacha Spilyaym'i ay'atin, a'wacha Spilyaymi. A'wacha miya'nash
a'wacha na'pu miya'nashin. Kuk a'tl'iyaw'iya naxsh ay'at miyanash.
Spily'ay p.a.a.yu ipxwina. Ku inaxtya. Ku anach'axi naxshk'a
iwinshk'a miyanash atl'iyawya. Kuuk awkuk Spilyay p.a.a.yu
apxwina. Ku anaxtiya. Ku awina ayatnan; "Awnash wiyat
winata tiicham. Ku awnash payu kkaawsha inmi napu miyanashin."
Ku awkuk awinana. Awkuk wiyat awinana. Ku chaaw ashukwaashana
"Miin nash wina." Kuxashx iwinana xwiimikan. Ku awiyanawva
wana iwa. Ku ak'inuna palalaay pawa tiinma ishatknik. Ku
ayuyuna. Chaaw pat aykna. Ku awkuk ats'ixna atsiinan ku
awina "Amatash taymunimtk! Mish ikw'ak pawa tiinma? Chawnash
patk'ixsha k'inutyaw." Ku pat aw'ina atsiin; "Chaw nam minan
ikush ayuyuta. Paysh nam chiishpa xwinaynakta kunam chiishpa
imita sinwita kunam kitu payikta." Ikush pa'awna atsiin.
Kuuk kush ikuya. Ku iyuyuna imiti chiishpa ku pat kuuk
aykna. "Ah! Inuu tiin. Awayawaykuutk!" Ku pat awaykuuna.
Chaaw tukin wasiiski, awtik'a pat a'winpa Spilyaynan kuuk
apinak'inuna kwinak igawa tiinmamipa.